



SONIA MEDINA

**TRADUCTORA PÚBLICA
ABOGADA**

SOBRE MÍ

Graduada de las carreras de Abogacía y Traductorado Público de Inglés de la Facultad de Derecho, U.B.A. Matriculada en el CTPCABA y el CPACF. Actualmente, me desempeño como traductora freelance, con especialización y amplia experiencia en documentos legales, y como abogada-protocolista en una escribanía, además de encontrarme concursando para acceder a la función notarial.

CONTACTO



+54 9 11 3561 0102



smedina.sem@gmail.com



Ciudad Autónoma de Buenos Aires

EDUCACIÓN

Universidad de Buenos Aires

Abogada, 2017 - Facultad de Derecho

Instituto Lucille Barnes

Intérprete Simultánea de Conferencias, 2012

Universidad de Buenos Aires

Traductora Pública, 2009 - Facultad de Derecho

EXPERIENCIA

Traductora Pública freelance

Mar 2011 - Presente

Traducciones públicas de documentos personales, contratos, documentos notariales

Traducciones de índole privada (SLA, CV, propuestas de servicios, informes, EECC.)

Interpretación consecutiva

Subtitulados - Traducción audiovisual

Coordinación de equipos, revisión y edición

Redacción y evaluación de prompts de IA

Responsable de Protocolo

Escribanía Garbulsky- Enero 2018 - Presente

Trámites pre y post-escriturarios

Confección y revisión de escrituras e instrumentos privados

Confección de actas societarias y dictámenes

Certificaciones de firmas y copias

Traducción de documentos personales, certificados, escrituras, contratos, estatutos y poderes

Revisión y corrección de protocolo

CERTIFICADOS Y HABILIDADES

- CPE (Certificate in Proficiency English), 2006
- Introducción a la traducción de contratos - CTPCABA, 2010
- ILEC (International Legal English Certificate), 2016
- Curso de práctica notarial - CECBA, 2021
- Manejo de paquete office avanzado
- Manejo de software Ingesis avanzado
- Manejo de SDL TRADOS avanzado
- Manejo de Subtitle Workshop intermedio